



Goldfaden, père du théâtre yiddish et auteur de chansons

Père du théâtre yiddish et auteur de chansons

Abraham Goldfaden (1840-1908)

Abraham Goldfaden aurait du être rabbin. Il a préféré se lancer dans l'écriture, devenant le premier auteur dramatique en langue yiddish.

Il est également l'auteur de nombreuses chansons dont Raisins et Amandes, extrait de l'opéra Shulamith.

Une carrière de rabbin abandonnée

Abraham Goldfaden naît le 24 juillet 1840 en Ukraine. Fils d'un horloger, influencé par la Haskalah, il fréquente enfant le «Heder» mais suit également des cours particuliers d'allemand et de russe. Il étudie dans une école rabbinique à Zhytomyr dont il sort diplômé en 1866. Il ne sera jamais rabbin mais exerce dès lors le métier d'enseignant.

Première troupe de théâtre professionnelle de langue yiddish

En 1865, il publie son premier recueil de poésie, en hébreu puis un second ouvrage, en yiddish. En 1868, il gagne Odessa où un cousin, bon pianiste, l'aide à mettre en musique certains de ses poèmes et où il écrit ses deux premières pièces : *Die Tzwei Sheines* et *Die Murneh Sosfeh*.

A Bucarest, il crée la première troupe de théâtre professionnelle de langue yiddish, avec laquelle il parcourt la Roumanie. Il fait jouer des pièces traduites du roumain et du français mais aussi ses propres pièces. Puis, Goldfaden retourne avec sa troupe à Odessa, se produit à Moscou et Saint-Pétersbourg.

L'influence sur Broadway

En septembre 1883, le théâtre yiddish est interdit en Russie, après l'assassinat du tsar Alexandre II. Goldfaden fonde une nouvelle troupe à Varsovie qui connaît un semi-échec. En 1887, il se rend à New-York, sans grand succès.

S'en suivent quatorze années à voyager à travers l'Europe, notamment à Paris et Londres. En 1904, Goldfaden tente de nouveau sa chance en Amérique où il vit dans une relative pauvreté, bien que ses pièces y soient souvent jouées (les droits d'auteurs n'existent pas à l'époque). Il meurt le 9 janvier 1908. A sa mort, le *New York Times* le qualifie de « Shakespeare yiddish ».

Goldfaden est également l'auteur d'une centaine de chansons. Son œuvre a une influence majeure dans le développement de la comédie musicale américaine de Broadway.

Raisins et amandes

Privilégiant un répertoire proche du vaudeville, il évolue vers une écriture autour de thèmes juifs. C'est le cas de l'opéra *Shulamith* (1880) dont est tiré *Raisins et amandes* (*Rozhinkes mit Mandlen*).

Raisins et amandes est la reprise d'une vieille berceuse yiddish, qui chante le besoin de « s'évader hors du ghetto vers un pays de cocagne, un pays doré de raisins et d'amandes, (...), ressuscité si besoin est au gré de quelques couplets pour endormir l'enfant à qui l'on chuchote que le sommeil est une panacée, le seul à pouvoir apaiser les tiraillements de son ventre vide ».

Sources : Livret de *Romantisme hébraïque* d'Isabelle Durin et Michaël Ertzscheid (Jade-Universal)



Recueil de chansons de Goldfaden (partitions et paroles)